

**Memorial**  **MÉMORIAL**  
des DU  
**Großherzogthums Luxemburg.** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 11. December 1880. *N<sup>o</sup> 83.* SAMEDI, 11 décembre 1880.

Beschluß vom 4. December 1880, wodurch die Minimal-Gebühr von 50 Centimen für die Postanweisungen im internationalen Verkehr aufgehoben wird.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 11. März 1879, wodurch der Tarif des internationalen Postverkehrs in Gemäßheit des Pariser Vertrages und der Uebereinkommen vom 1. und 4. Juni 1878 festgesetzt wird;

Auf den Antrag des Postdirectors;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Der vorletzte Absatz des Art. 9 des vorbezogenen Beschlusses, wodurch für jede Postanweisung von nicht mehr als 50 Fr. eine Minimal-Gebühr von 50 Centimen festgesetzt wird, ist abgeschafft.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden und mit dem 1. Januar 1881 in Kraft treten.

Luxemburg den 4. December 1880.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R ö b e.

*Arrêté du 4 décembre 1880, portant suppression de la taxe minima de 50 centimes pour les mandats de poste internationaux.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Revu son arrêté du 11 mars 1879, fixant le tarif du service international des postes en exécution des traités et arrangements de Paris des 1<sup>er</sup> et 4 juin 1878;

Sur la proposition du directeur des postes;  
Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'avant-dernier alinéa de l'art. 9 de l'arrêté susvisé, fixant à 50 centimes la taxe minima pour tout mandat de poste ne dépassant pas 50 francs, est supprimé.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et entrera en vigueur avec le 1<sup>er</sup> janvier 1881.

Luxembourg, le 4 décembre 1880.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung.** — *Districtscommissariat.*

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. d. Mts. ist Hrn. B. S c h o r e n, auf sein Ansuchen,

*Avis.* — *Commissariat de district.*

Par arrêté royal grand-ducal du 8 de ce mois, il a été accordé à M. V. Schoren, sur sa demande,

ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Districtscommissär in Grevenmacher bewilligt worden.

Luxemburg den 10. December 1880.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

démission honorable de ses fonctions de commissaire de district à Grevenmacher.

Luxembourg, le 10 décembre 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seinen Sitzungen vom 31. August und 20. November 1880 hat der Gemeinderath von Frisingen ein Polizeireglement beschlossen, wodurch dasjenige vom 25. Januar 1825 über die zur Verhütung von Feuersbrünsten zu treffenden Vorsichtsmaßregeln abgeändert wird. — Dieses neue Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 10. December 1880.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

**Avis. — Règlement communal.**

Dans ses séances des 31 août et 20 novembre 1880, le conseil communal de Frisinge a arrêté un règlement de police, modifiant celui du 28 janvier 1825, sur les mesures à prendre pour prévenir les incendies. — Ce nouveau règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 10 décembre 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Compte du fonds des dépenses communales pour l'exercice 1879.**

*État des sommes dont les communes ont été débitées pour paiements effectués à leur décharge, et de celles dont elles ont été créditées à raison des versements faits au Trésor de l'Etat, au profit du dit fonds.*

**A. DÉPENSES.**

1° Mémoires du Grand-Duché . . . . .	frs.	1344 01	
Escompte . . . . .		67 20	
		1276 81	
2° Fournitures d'impressions :			
2000 feuilles — Renseignements sur décès . . . . .		50 »	
275 id. — Mouvement de la population . . . . .		32 »	
		82 »	
Escompte . . . . .		4 10	
A répartir, par parts égales, entre 129 communes		77 90	
660 exem. — Compte du receveur communal 1878 . . . . .		194 »	
530 id. — Compte administratif des communes . . . . .		130 »	
660 id. — Compte du receveur du bureau de bienfaisance . . . . .		50 »	
530 id. — Compte administratif id. id. . . . .		45 »	
260 id. — Bordereau des pièces annexées au compte du receveur . . . . .		15 »	
270 id. — Bordereau des pièces ajournées . . . . .		30 »	

1100 feuil. — Relevé nominatif des parents solvables . . . . .	frs.	38 50	
550 id. — id. id. id. indigents . . . . .		30 50	
400 id. — État d'organisation des écoles, brochage compris . . . . .		83 »	
33000 id. — Bulletin de censure . . . . .		297 »	
3000 exem. — Procès-verbal de vérification de caisse . . . . .		90 »	
260 id. — Délibération du conseil communal à l'appui du budget . . . . .		17 »	
400 id. — État statistique à l'appui du budget . . . . .		32 »	
660 id. — Budget du bureau de bienfaisance . . . . .		62 70	
265 exem. — Avis du commissaire de district sur le budget communal . . . . .		63 60	
130 id. — Livre de dépenses de l'administration communale . . . . .		117 »	
130 id. — id. id. du receveur communal . . . . .		117 »	
		<hr style="width: 100%;"/>	
		1412 30	
	Escompte . . . . .	70 62	
		<hr style="width: 100%;"/>	
		1341 68	
<b>Timbre des comptes communaux . . . . .</b>		<b>1305 60</b>	
		<hr style="width: 100%;"/>	
A répartir, par parts égales, entre 128 communes (Luxembourg excepté) . . . . .			2647 28
660 exem. — Budget communal de 1880 . . . . .		288 »	
Escompte . . . . .		14 40	
A répartir, par parts égales, entre 127 communes (Luxembourg et Ettelbruck exceptés) . . . . .			<hr style="width: 100%;"/> 273 60
1100 feuil. — Liste des produits des coupes . . . . .		68 20	
650 id. — Plan de coupe . . . . .		25 »	
650 id. — Plan de culture . . . . .		25 »	
300 exem. — Procès-verbal de balivage . . . . .		11 »	
200 id. — Permis d'exploitation . . . . .		9 50	
600 id. — Procès-verbal de contravention . . . . .		22 50	
		<hr style="width: 100%;"/>	
		161 20	
	Escompte . . . . .	8 06	
A répartir, par parts égales, entre 104 communes, propriétaires de bois . . . . .			<hr style="width: 100%;"/> 153 14
12000 id. — Assignation de témoins devant les tribunaux de simple police . . . . .		90 »	
20000 feuil. — Citation devant le tribunal de simple police . . . . .		167 50	
1310 id. — Listes électorales communales . . . . .		90 »	
200 id. — Relevé du nombre des chiens . . . . .		19 »	
600 id. — Rôle de la taxe sur les chiens . . . . .		33 »	
500 id. — Registre des miliciens en congé . . . . .		24 »	
800 id. — Certificat du dépôt de cartouche . . . . .		11 50	

2300 feuil. — Convocation pour le tirage au sort . . . frs.	40	»
400 id. — Relevé des certificateurs de milice . . . . .	41	»
2500 id. — Demande de certificats htt. LL. . . . .	45	»
2800 id. — Certificats de milice, divers cas . . . . .	88	»
2800 id. — Ordre de comparution devant le conseil de milice	30	50
150 id. — Registre d'inscription de milice . . . . .	34	50
650 id. — Registre de tirage de milice . . . . .	67	50
350 id. — Liste alphabétique de milice . . . . .	50	50
2600 id. — Extrait du registre de tirage . . . . .	39	»
60 id. — Relevé nominatif des miliciens . . . . .	10	»
130 id. — Relevé des miliciens incorporés . . . . .	10	50
140 id. — État des miliciens exemptés . . . . .	7	»
110 id. — Relevé id. id. . . . .	13	»
60 id. — Ordre d'incorporation . . . . .	4	»
	888	50
Escompte . . . . .	44	28
	841	22
5542 feuil. — Registre de l'état civil . . . . .	152	40
Brochure en 903 cahiers . . . . .	207	69
Port des registres à Diekirch . . . . .	3	50
A répartir, à raison de la population, entre 129 communes . . . . .	1204	81
1600 exem. — Devis et cahier des charges pour travaux de voirie vicinale . . . . .	258	»
200 id. — Rapport mensuel sur la marche et l'exécution des travaux de voirie . . . . .	21	»
300 feuil. — Registre des emprises . . . . .	27	»
250 id. — Calculs des terrassements . . . . .	44	»
1500 id. — Tagelisten . . . . .	43	50
350 exem. — Procès-verbaux des travaux et fournitures arriérés.	22	»
1600 id. — Relevé des travaux exécutés en régie . . . . .	46	»
400 id. — Liste de service des gardes-champêtres cantonniers	38	»
3100 id. — Ordonnance de paiement provisoire . . . . .	76	»
2200 id. — Procès-verbal de réception . . . . .	62	»
200 id. — Rapport mensuel des gardes-champêtres cantonniers	21	»
700 id. — Dienstbefehl . . . . .	27	»
300 id. — Constatation des contraventions en matière de voirie	13	»
300 feuil. — Registre de nivellement . . . . .	38	50
2200 id. — Rôle d'imposition communale . . . . .	121	»
450 exem. — Délibération organique des écoles, texte français .	72	»
180 id. — id. id. texte allemand . . . . .	44	40

6900 feuil. — Liste de présence et d'absence des écoliers . frs.	379 50
2000 id. — Registre général des écoliers . . . . .	110 »
1500 id. — Registre aux censures. . . . .	85 50
Brochure en 1908 cahiers. . . . .	85 86
350 id. — Rôle de la taxe scolaire . . . . .	43 »
2000 id. — Lettres de convocation des électeurs communaux .	28 »
300 id. — Tableau des emprises aux chemins vicinaux. . .	25 »
100 id. — Mouvement des terres. . . . .	15 »
1000 id. — Acte de cession de terrain . . . . .	35 »
1500 id. — Liste mensuelle du service des gardes-champêtres cantonniers . . . . .	39 »
100 id. — Procès-verbal de contravention en matière de voirie	7 »
200 id. — Rôle d'imposition pour chemins. . . . .	19 »
200 id. — Extrait du rôle pour chemins . . . . .	9 »
1630 feuil. — Journal du receveur communal. . . . .	89 65
880 id. — Livre des mandats de dépense . . . . .	51 04
5130 id. — Sommier des recettes (grand-livre). . . . .	502 74
	2495 69
Escompte . . . . .	124 79
A répartir, à raison de la population, entre 128 communes (Luxembourg excepté) . . . . .	2370 90
3° Timbre des registres de l'état civil . . . . .	7342 60
4° Frais d'entretien et de transport d'indigents et d'aliénés, à charge des communes domicile de secours . . . . .	58320 63
5° Frais de vaccination en 1879. . . . .	10824 »
6° Abonnement à la Pasiomie luxembourgeoise . . . . .	356 25
7° Fourniture aux communes de la carte du Grand-Duché, publiée par M. Liesch . . . . .	1845 »
8° Déficit du compte de 1878. . . . .	33990 23
Total des dépenses . . . . .	120683 15
<b>II. RECETTES.</b>	
1° Boni du compte de 1878 . . . . .	158035 »
2° Versements effectués en 1879 . . . . .	76500 »
3° Subsidés aux communes tenant lieu des attributions d'amende. .	21161 08
4° Dommages-intérêts forestiers . . . . .	574 99
Total des recettes . . . . .	256671 07
Total des dépenses . . . . .	120683 15
Boni fin de 1879 . . . . .	135987 92

Suivent les tableaux.

N O M S des COMMUNES.	Dépenses de 1879.							
	Mémo- rial.	Impres- sions.	Timbre des registres de l'état civil.	Vaccina- tions.	Frais d'entretien et de transport d'aliénés et d'indigents.	Pasino- mie luxembourgeoise.	Carte Liesch.	DÉFICIT du compte de 1878.
	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Canton de Capellen.</i>								
Bascharage . . . . .	9 90	51 91	54 30	86 »	808 76	» »	» »	» »
Clemency . . . . .	9 90	48 37	33 20	66 »	» »	6 25	15 »	» »
Dippach . . . . .	9 90	47 66	41 60	72 »	106 07	» »	15 »	» »
Garnich. . . . .	9 89½	46 57	40 70	76 »	304 77½	» »	» »	» »
Hobscheid . . . . .	9 90	67 08	70 40	94 »	517 60	6 25	» »	» »
Kehlen . . . . .	9 90	69 37	72 »	116 »	» »	» »	30 »	» »
Kœrich . . . . .	9 90	52 45	47 60	66 »	» »	» »	» »	» »
Kopstal . . . . .	9 89½	42 80	51 »	58 »	1266 64½	6 25	» »	» »
Mamer . . . . .	9 90	61 80	58 50	94 »	1286 09	» »	15 »	» »
Septfontaines . . . . .	9 89½	41 88	35 70	34 »	85 52½	6 25	30 »	» »
Steinfort . . . . .	9 90	46 79	44 10	56 »	» »	6 25	» »	» »
Totaux . . . . .	108 88½	573 65	549 10	818 »	4372 46½	31 25	103 »	» »
<i>Canton d'Esch s/Alz.</i>								
Bettembourg . . . . .	9 89½	33 58	76 30	88 »	767 96½	6 25	15 »	» »
Differdange . . . . .	9 90	71 09	78 80	196 »	» »	6 25	» »	» »
Dudelange . . . . .	9 90	55 51	57 50	80 »	906 53	6 25	15 »	» »
Esch-sur-l'Alzette . . . . .	9 90	103 89	161 80	308 »	392 90	» »	15 »	» »
Frisange . . . . .	9 90	45 49	34 70	38 »	» »	6 25	» »	» »
Kayl . . . . .	9 90	81 46	115 20	160 »	354 06	» »	120 »	» »
Leudelange . . . . .	9 90	37 16	26 30	40 »	» »	6 25	15 »	» »
Mondercange . . . . .	9 90	46 47	45 10	74 »	» »	6 25	» »	» »
Petange . . . . .	9 89½	61 51	60 40	172 »	461 14½	6 25	15 »	» »
Reckange . . . . .	9 90	41 38	39 10	42 »	» »	6 25	15 »	» »
Rœser . . . . .	9 90	50 34	45 »	42 »	976 07	» »	15 »	» »
Sanem . . . . .	9 90	49 16	43 20	92 »	» »	» »	» »	» »
Schifflange . . . . .	9 89½	43 19	38 20	82 »	494 50½	» »	15 »	» »
Totaux . . . . .	128 68½	740 23	821 60	1414 »	4353 17½	50 »	240 »	» »

<b>Recettes de 1879.</b>							
TOTAL.	Boni du compte de 1878.	Versements effectués en 1879.	Subsides aux communes tenant lieu d'attributions d'amendes.	Dommages- intérêts forestiers.	TOTAL.	BONI.	DÉFICIT.
10	11	12	13	14	15	16	17
1007 87	952 74	» »	133 59	8 53	1094 86	86 99	» »
175 72	829 90	» »	103 17	15 81	948 88	773 16	» »
292 23	1083 99	» »	121 96	» »	1205 95	913 72	» »
477 94	482 02	400 »	100 29	» »	982 31	504 37	» »
765 20	1086 26	» »	217 75	4 75	1278 76	513 56	» »
297 27	3668 55	800 »	232 60	5 31	4706 46	4409 19	» »
175 95	1012 68	» »	123 12	1 19	1136 99	961 04	» »
1434 59	571 59	» »	83 19	2 85	657 63	» »	776 96
1525 29	219 12	800 »	180 48	» »	1199 60	» »	325 69
243 25	1505 78	300 »	80 93	» »	1886 71	1643 46	» »
163 04	542 24	» »	95 42	» »	637 66	474 62	» »
<b>6558 35</b>	<b>11924 87</b>	<b>2300 »</b>	<b>1472 50</b>	<b>38 44</b>	<b>15735 81</b>	<b>10280 11</b>	<b>1102 65</b>
1016 99	612 38	300 »	145 41	» »	1057 79	40 80	» »
362 04	3720 42	» »	276 73	» »	3997 15	3635 11	» »
1130 69	1347 84	800 »	161 20	» »	2309 04	1178 35	» »
991 49	390 32	1000 »	346 35	4 75	1741 42	749 93	» »
134 34	659 98	» »	102 99	» »	762 97	628 63	» »
840 62	1215 49	1200 »	258 26	» »	2673 75	1833 13	» »
134 61	262 38	100 »	67 56	5 70	435 64	301 03	» »
181 72	602 47	200 »	423 39	» »	925 86	744 14	» »
786 20	129 76	200 »	156 47	» »	486 23	» »	299 97
153 63	612 50	» »	86 62	» »	699 21	545 58	» »
1138 31	1475 20	600 »	125 88	19 »	2220 08	1081 77	» »
194 26	643 54	» »	118 29	» »	761 83	567 57	» »
682 79	48 86	200 »	82 43	9 74	341 03	» »	341 76
<b>7747 69</b>	<b>11721 23</b>	<b>4600 »</b>	<b>2051 58</b>	<b>39 19</b>	<b>18412 »</b>	<b>11306 04</b>	<b>641 73</b>

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Cant. de Luxembourg.</i>									
Bertrange . . . . .	9 89½	47 57	35 70	64 »	304 77½	» »	15 »	» »	» »
Contern. . . . .	9 89½	47 06	34 70	56 »	388 67½	6 25	15 »	» »	» »
Eich . . . . .	9 90	125 11	167 20	316 »	107 43	6 25	15 »	» »	» »
Hamm . . . . .	9 90	47 39	39 70	72 »	» »	» »	15 »	» »	» »
Hesperange . . . . .	9 89½	65 13	66 »	138 »	945 44½	» »	15 »	1142 48	» »
Hollerich . . . . .	9 89½	109 21	153 70	244 »	1368 82½	6 25	15 »	4357 19	» »
Luxembourg . . . . .	9 89½	103 11	481 30	» »	7378 84½	» »	» »	» »	» »
Niederanven . . . . .	9 89½	65 89	69 50	132 »	304 77½	6 25	15 »	» »	» »
Rollingergrund . . . . .	9 90	58 94	72 90	82 »	474 07	6 25	30 »	292 65	» »
Sandweiler. . . . .	9 90	42 51	39 70	62 »	149 »	» »	30 »	» »	» »
Schuttrange . . . . .	9 90	42 60	39 10	66 »	» »	6 25	» »	» »	» »
Steinsel. . . . .	9 90	50 46	60 »	74 »	142 01	6 25	15 »	» »	» »
Strassen . . . . .	9 90	47 69	57 »	74 »	» »	6 25	» »	» »	» »
Walferdange . . . . .	9 90	42 08	29 70	44 »	» »	6 25	15 »	» »	» »
Weiler-la-Tour . . . . .	9 90	42 70	34 70	44 »	113 85	» »	» »	» »	» »
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>148 47</b>	<b>937 45</b>	<b>1380 90</b>	<b>1468 »</b>	<b>11677 70</b>	<b>56 25</b>	<b>195 »</b>	<b>5792 32</b>	<b>» »</b>
<i>Canton de Mersch.</i>									
Berg. . . . .	9 90	36 50	23 80	30 »	» »	6 25	15 »	» »	» »
Bissen . . . . .	9 90	50 61	48 10	100 »	28 50	6 25	45 »	» »	» »
Boevange. . . . .	9 90	46 93	35 70	140 »	311 81	» »	15 »	» »	» »
Fischbach . . . . .	9 90	41 66	35 70	88 »	222 11	6 25	15 »	» »	» »
Heffingen . . . . .	9 89½	41 86	37 20	74 »	10 65½	» »	15 »	» »	» »
Larochette. . . . .	9 90	52 13	52 60	110 »	147 84	6 25	30 »	» »	» »
Lintgen. . . . .	9 89½	46 85	48 50	54 »	427 26½	» »	15 »	» »	» »
Lorentzweiler. . . . .	9 90	51 37	49 10	68 »	31 »	» »	15 »	» »	» »
Mersch . . . . .	9 90	83 85	83 80	312 »	2717 70	» »	15 »	» »	» »
Nommern . . . . .	9 90	43 37	38 20	118 »	» »	» »	15 »	» »	» »
Tuntlingen . . . . .	9 90	42 41	29 70	48 »	» »	» »	» »	» »	» »
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>108 89</b>	<b>537 54</b>	<b>484 40</b>	<b>1142 »</b>	<b>3896 88</b>	<b>25 »</b>	<b>195 »</b>	<b>» »</b>	<b>» »</b>
<i>Canton de Clervaux.</i>									
Asselborn . . . . .	9 90	51 67	63 50	82 »	51 77	1 »	» »	» »	» »
Basbellain . . . . .	9 90	60 »	64 10	90 »	120 16	» »	» »	» »	» »
Boevange . . . . .	9 89½	53 16	59 10	100 »	304 77½	» »	15 »	» »	» »
Clervaux . . . . .	9 90	50 98	61 60	54 »	2185 73	» »	» »	2237 17	» »
Consthum . . . . .	9 90	34 02	32 20	18 »	338 22	» »	30 »	52 56	» »



10	11	12	15	14	15	16	17
476 94	1365 77	600 »	121 79	26 63	2114 19	1637 25	» »
557 58	208 56	200 »	101 05	7 60	517 21	» »	40 37
746 89	5415 70	» »	589 95	» »	6005 65	5258 76	» »
183 99	504 15	» »	106 90	» »	611 05	427 06	» »
2381 95	» »	1500 »	196 61	17 48	1714 09	» »	667 86
6264 07	» »	3500 »	467 81	1 90	3969 71	» »	2294 36
7973 15	6679 76	8000 »	2648 24	8 91	17336 91	9363 76	» »
603 31	383 95	2000 »	197 89	» »	2581 84	1978 53	» »
1026 71	» »	600 »	189 03	» »	789 03	» »	237 68
333 11	707 84	400 »	82 15	13 09	1205 08	871 97	» »
163 85	668 76	200 »	81 15	4 22	954 13	790 28	» »
357 62	2283 06	1000 »	129 94	11 88	3424 88	3067 26	» »
194 84	795 52	» »	113 19	3 95	912 66	717 82	» »
146 93	520 51	» »	119 34	» »	639 85	492 92	» »
245 15	505 54	» »	75 22	» »	580 76	335 61	» »
21656 09	20039 12	18000 »	5220 26	97 66	43357 04	24941 22	3240 27
121 45	1610 38	300 »	68 53	» »	1978 91	1857 46	» »
288 36	3076 88	500 »	204 14	» »	3781 02	3492 66	» »
559 34	119 68	200 »	119 45	13 49	452 62	» »	106 72
418 62	1989 07	100 »	98 70	» »	2187 77	1769 15	» »
188 61	889 49	600 »	88 18	» »	1577 67	1389 06	» »
408 72	2601 43	800 »	139 26	» »	3540 69	3131 97	» »
601 51	1827 72	400 »	114 58	» »	2342 30	1740 79	» »
224 37	3702 31	900 »	149 08	» »	4751 39	4527 02	» »
3224 25	6312 40	1800 »	406 81	23 75	8742 96	5518 71	» »
224 47	1615 19	400 »	99 54	1 42	2116 15	1891 68	» »
130 04	774 16	» »	131 41	» »	905 57	775 56	» »
6389 71	24718 71	6000 »	1619 68	38 66	32377 05	26094 06	106 72
238 84	1997 13	500 »	144 15	» »	2641 28	2382 44	» »
344 16	1855 61	300 »	194 84	» »	2350 45	2006 29	» »
541 93	793 64	500 »	165 75	» »	1459 39	917 46	» »
4599 38	» »	2000 »	154 61	» »	2154 61	» »	2444 77
514 90	» »	500 »	56 65	» »	556 65	41 75	» »

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Hachville . . . . .	9 90	35 68	28 80	30 »	» »	» »	6 25	30 »	»
Heinerscheid . . . . .	9 90	49 96	71 »	50 »	29 »	» »	» »	» »	»
Hosingen . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	62 53	72 60	80 »	340 56 $\frac{1}{2}$	» »	30 »	»	»
Munshausen . . . . .	9 90	44 02	46 60	68 »	» »	» »	» »	»	»
Weiswampach . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	54 61	59 10	44 »	304 77 $\frac{1}{2}$	» »	15 »	»	»
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>98 98<math>\frac{1}{2}</math></b>	<b>496 63</b>	<b>558 60</b>	<b>616 »</b>	<b>3674 99<math>\frac{1}{2}</math></b>	<b>6 25</b>	<b>120 »</b>	<b>2289</b>	
<i>Canton de Redange.</i>									
Arsdorf. . . . .	9 90	39 33	39 70	38 »	293 92	» »	» »	»	»
Beckerich . . . . .	9 90	61 92	65 90	82 »	» »	» »	» »	»	»
Bettborn . . . . .	9 90	49 29	49 10	42 »	70 14	» »	15 »	»	»
Bigonville . . . . .	9 90	37 74	37 20	26 »	60 95	» »	» »	»	»
Ell . . . . .	9 90	44 15	42 20	28 »	» »	» »	15 »	»	»
Folschette . . . . .	9 90	50 57	55 10	52 »	» »	» »	» »	»	8709
Grosbous . . . . .	9 89	38 78	33 20	36 »	» »	» »	15 »	»	»
Perlé . . . . .	9 89	50 35	48 20	98 »	» »	» »	» »	»	»
Redange . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	60 04	64 10	104 »	615 15 $\frac{1}{2}$	» »	15 »	»	»
Sæul . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	38 52	33 20	54 »	304 77 $\frac{1}{2}$	6 25	30 »	»	»
Useldange . . . . .	9 89	47 66	49 10	58 »	» »	» »	15 »	»	»
Vichten, . . . . .	9 89	37 45	37 20	28 »	» »	6 25	15 »	»	2551
Wahl . . . . .	9 89	45 »	49 10	82 »	1238 31	6 25	15 »	»	1766
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>128 64</b>	<b>600 80</b>	<b>603 30</b>	<b>728 »</b>	<b>2583 25</b>	<b>18 75</b>	<b>135 »</b>	<b>12827</b>	
<i>Canton de Diekirch.</i>									
Bastendorf. . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	46 84	53 50	72 »	793 49 $\frac{1}{2}$	» »	» »	»	»
Bettendorf. . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	61 30	59 10	122 »	2041 46 $\frac{1}{2}$	6 25	» »	»	2670
Bourscheid. . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	56 75	68 50	108 »	1063 90 $\frac{1}{2}$	» »	45 »	»	1005
Diekirch . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	85 45	111 60	156 »	2926 40 $\frac{1}{2}$	» »	» »	»	»
Ermsdorf . . . . .	9 89	40 47	53 80	54 »	307 28	6 25	» »	»	108
Erpeldange . . . . .	9 89	37 43	33 80	24 »	41 58	» »	» »	»	»
Ettelbruck . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	82 51	111 60	196 »	2455 79 $\frac{1}{2}$	» »	30 »	»	2950
Feulen . . . . .	9 89	43 74	40 70	64 »	253 49	» »	30 »	»	»
Hoseheid . . . . .	9 89	38 06	38 20	46 »	» »	» »	30 »	»	1600
Medernach. . . . .	9 89	43 55	49 10	62 »	» »	» »	30 »	»	»
Merzig . . . . .	9 89	42 63	26 30	50 »	» »	» »	» »	»	»
Reisdorf . . . . .	9 90	38 36	31 30	30 »	» »	» »	» »	»	»
Schieren . . . . .	9 90	42 03	42 20	58 »	53 44	» »	» »	»	»
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>128 61<math>\frac{1}{2}</math></b>	<b>659 12</b>	<b>699 70</b>	<b>1042 »</b>	<b>9936 85<math>\frac{1}{2}</math></b>	<b>42 50</b>	<b>165 »</b>	<b>8335</b>	

10	11	12	13	14	15	16	17
140 63	3443 26	» »	69 25	» »	3312 51	3371 88	» »
209 86	2191 40	» »	114 67	» »	2306 07	2096 21	» »
595 59	2660 95	» »	235 04	» »	2895 99	2300 40	» »
168 52	2921 10	1000 »	110 69	» »	4031 79	3863 27	» »
487 38	1687 42	1000 »	140 86	» »	2828 28	2340 90	» »
7861 19	17550 51	5800 »	1386 51	» »	24737 02	19320 60	2444 77
420 85	3862 31	600 »	82 13	» »	4544 44	4123 59	» »
219 72	1466 64	100 »	183 20	» »	1749 84	1530 12	» »
235 43	1695 87	» »	107 25	123 02	1926 14	1690 71	» »
171 79	388 40	» »	60 85	» »	449 25	277 46	» »
139 25	525 68	» »	90 43	» »	615 31	476 56	» »
8877 31	» »	1500 » <sup>1</sup>	135 91	4 28	1640 19	» »	7237 12
132 87	579 20	» »	65 94	2 85	647 99	515 12	» »
206 44	870 20	200 »	140 45	20 83	1231 48	1025 04	» »
868 19	1178 66	» »	192 04	» »	1370 70	502 51	» »
476 64	233 11	500 »	66 25	» »	799 36	322 72	» »
179 65	834 67	» »	120 30	» »	954 97	775 32	» »
2485 30	» »	400 » <sup>2</sup>	64 41	» »	464 41	» »	2020 89
3212 »	» »	1000 »	107 56	» »	1107 56	» »	2104 44
17625 44	11634 74	4300 »	1416 42	150 98	17502 14	11239 13	11362 45
975 73	1868 84	800 »	148 82	53 20	2870 86	1895 13	» »
4970 05	» »	2000 »	214 66	» »	2214 66	» »	2755 39
2357 91	» »	1000 »	191 97	» »	1191 97	» »	1165 94
3289 35	4777 42	2500 »	409 55	6 93	7693 90	4404 55	» »
559 83	» »	400 »	81 42	10 69	492 11	» »	67 72
146 70	546 88	» »	79 99	» »	626 87	480 17	» »
5836 61	» »	4000 »	383 99	0 38	4384 37	» »	1452 24
441 82	1658 10	» »	112 76	» »	1770 86	1329 04	» »
1763 04	» »	600 »	77 43	» »	677 43	» »	1085 61
194 54	1501 24	» »	120 97	29 34	1651 55	1457 01	» »
128 82	1113 58	» »	96 75	4 75	1215 08	1086 26	» »
109 56	738 64	» »	62 45	5 17	806 26	696 70	» »
265 57	527 22	100 »	100 52	1 19	728 93	523 36	» »
20979 53	12731 92	11400 »	2081 28	111 65	26324 83	11872 22	6526 90

<sup>1</sup>) Contingent de l'exercice 1874. — Reste à verser 1500 fr. pour chacun des exercices 1875 à 1879.  
<sup>2</sup>) Sur l'exercice 1876. — Reste à verser 400 fr. pour 1876, 800 fr. pour 1877, 800 fr. pour 1878, et 500 fr. pour 1879.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Canton de Wiltz.</i>									
Aischeid . . . . .	9 90	35 65	37 20	38 »	» »	» »	» »	» »	» »
Boulaide . . . . .	9 90	46 23	44 70	72 »	» »	» »	» »	» »	» »
Esch-sur-la-Sûre. . .	9 90	34 24	28 80	40 »	» »	6 25	15 »	» »	» »
Eschweiler. . . . .	9 89½	37 48	37 20	50 »	425 22½	» »	» »	» »	139 70
Goesdorf . . . . .	9 89½	45 66	48 20	52 »	792 09½	» »	» »	» »	2313 63
Harlange . . . . .	9 90	45 57	70 20	78 »	» »	» »	» »	» »	1252 82
Heiderscheid . . . .	9 90	57 26	71 »	114 »	676 74	» »	» »	» »	528 42
Mecher . . . . .	9 89½	46 24	57 50	78 »	367 62½	» »	» »	» »	70 62
Neunhausen . . . . .	9 90	31 41	28 80	14 »	» »	» »	15 »	» »	» »
Oberwampach. . . .	9 89½	47 20	52 60	72 »	425 22½	6 25	» »	» »	» »
Wiltz . . . . .	9 90	97 63	149 70	204 »	1254 18	» »	» »	» »	» »
Wilwerwiltz . . . .	9 90	41 98	49 10	54 »	» »	» »	» »	» »	» »
Winseler . . . . .	9 89½	43 29	41 60	68 »	660 62½	6 25	» »	» »	» »
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>128 67½</b>	<b>609 84</b>	<b>716 60</b>	<b>934 »</b>	<b>4601 71½</b>	<b>18 75</b>	<b>30 »</b>	<b>» »</b>	<b>4305 19</b>
<i>Canton de Vianden.</i>									
Fouhren . . . . .	9 90	36 12	28 80	24 »	745 65	» »	30 »	» »	» »
Putscheid . . . . .	9 90	47 61	62 »	60 »	» »	» »	» »	» »	» »
Vianden . . . . .	9 90	52 17	54 10	78 »	» »	6 25	45 »	» »	» »
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>29 70</b>	<b>135 90</b>	<b>144 90</b>	<b>162 »</b>	<b>745 65</b>	<b>6 25</b>	<b>75 »</b>	<b>» »</b>	<b>» »</b>
<i>Canton d'Echternach.</i>									
Beaufort . . . . .	9 89½	51 53	63 40	106 »	2443 55½	6 25	60 »	» »	» »
Bech. . . . .	9 89½	47 04	46 60	60 »	562 17½	6 25	» »	» »	» »
Berdorf. . . . .	9 90	40 98	40 60	36 »	» »	6 25	30 »	» »	» »
Consdorf . . . . .	9 90	55 20	78 20	112 »	366 79	6 25	» »	» »	» »
Echternach . . . . .	9 90	95 94	117 60	158 »	194 08	6 25	30 »	» »	» »
Mompach . . . . .	9 89½	44 36	33 80	48 »	914 32½	6 25	75 »	» »	» »
Rospport. . . . .	9 90	58 24	63 50	114 »	324 19	6 25	» »	» »	» »
Waldbillig. . . . .	9 90	47 75	39 70	92 »	» »	» »	30 »	» »	» »
<b>Totaux. . . . .</b>	<b>79 18½</b>	<b>441 04</b>	<b>483 40</b>	<b>726 »</b>	<b>4805 11½</b>	<b>43 75</b>	<b>225 »</b>	<b>» »</b>	<b>» »</b>

10	11	12	13	14	15	16	17
120 75	548 08	200 »	69 83	» »	817 91	697 16	» »
172 83	354 89	800 »	127 60	0 48	1282 97	1110 14	» »
134 19	1184 43	600 »	54 47	» »	1838 90	1704 71	» »
699 50	» »	300 »	77 27	» »	377 27	» »	322 23
3261 48	» »	1200 »	131 12	» »	1331 12	» »	1930 36
1456 49	» »	2500 »	122 91	5 23	2628 14	1171 65	» »
1457 32	» »	1200 »	188 26	» »	1388 26	» »	69 06
629 88	» »	200 »	119 86	» »	319 86	» »	310 02
99 11	483 85	100 »	47 03	» »	630 88	531 77	» »
613 17	718 08	800 »	127 13	» »	1645 21	1032 04	» »
1715 41	4649 97	800 »	509 45	» »	5989 42	4244 01	» »
154 98	550 21	» »	92 41	» »	642 62	487 64	» »
829 66	1333 06	600 »	119 54	» »	2052 60	1222 94	» »
11344 77	9822 57	9300 »	1786 88	5 71	20913 16	12202 06	2631 67
874 47	131 93	200 »	61 72	5 41	399 06	» »	475 41
179 51	1161 22	400 »	115 09	» »	1376 31	1196 80	» »
245 42	1807 21	200 »	171 52	7 41	2186 14	1940 72	» »
1299 40	3100 36	500 »	348 33	12 82	3961 51	3137 52	475 41
2740 63	1020 21	1000 »	137 01	3 42	2160 64	» »	579 99
731 96	831 81	500 »	100 96	» »	1432 77	700 81	» »
163 73	1634 68	600 »	82 55	» »	2317 23	2153 50	» »
628 34	1417 51	1200 »	194 90	1 19	2813 60	2185 26	» »
611 77	3071 85	1800 »	340 88	2 90	5215 63	4603 86	» »
1131 63	647 31	1000 »	88 82	2 37	1738 50	606 87	» »
576 08	1028 11	800 »	167 85	» 38	1996 34	1420 26	» »
219 35	1397 19	» »	114 92	» »	1512 11	1292 76	» »
6803 49	11048 67	6900 »	1227 89	10 26	19186 82	12963 32	579 99

1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>Cant. de Grevenmacher</i>								
Betzdorf . . . . .	9 90	53 92	52 50	112 »	1068 64	6 25	15 »	» »
Biver . . . . .	9 90	43 37	31 30	58 »	» »	6 25	75 »	» »
Flaxweiler . . . . .	9 90	89 25	56 »	138 »	» »	6 25	» »	» »
Grevenmacher. . . . .	9 90	67 19	73 50	160 »	870 41	6 25	45 »	» »
Junglinster . . . . .	9 90	63 89	79 80	152 »	» »	» »	» »	» »
Manternach . . . . .	9 90	50 73	42 20	92 »	» »	6 25	15 »	» »
Mertert. . . . .	9 90	52 35	50 70	114 »	706 88	6 25	» »	» »
Rodenbourg . . . . .	9 90	41 75	36 60	80 »	» »	6 25	75 »	» »
Wormeldange. . . . .	9 90	66 51	67 90	156 »	5 12	6 25	» »	» »
Totaux. . . . .	89 10	498 96	490 50	1062 »	2651 05	50 »	225 »	» »
<i>Canton de Remich.</i>								
Bous. . . . .	9 90	50 91	37 20	72 »	1297 40	» »	» »	» »
Burmerange . . . . .	9 90	38 95	29 70	22 »	» »	» »	» »	» »
Dalheim . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	54 53	45 10	112 »	304 77 $\frac{1}{2}$	6 25	30 »	» »
Lenningen. . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	49 94	43 20	90 »	594 72 $\frac{1}{2}$	» »	» »	» »
Mondorf-les-bains . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	52 61	44 10	64 »	770 31 $\frac{1}{2}$	» »	» »	375 97
Remerschen . . . . .	9 90	48 17	37 20	78 »	» »	6 25	45 »	» »
Remich. . . . .	9 90	65 36	62 »	94 »	1203 76	6 25	15 »	» »
Stadtbredimus . . . . .	9 89 $\frac{1}{2}$	45 38	38 20	58 »	332 77 $\frac{1}{2}$	6 25	» »	» »
Waldbredimus . . . . .	9 90	38 67	29 70	30 »	153 03	6 25	15 »	63 58
Wellenstein . . . . .	9 90	51 95	43 20	92 »	365 »	6 25	30 »	» »
Totaux. . . . .	98 98	496 47	409 60	712 »	5021 78	37 50	135 »	439 55
<b>Réca-</b>								
Canton de Capellen . . . . .	108 88 $\frac{1}{2}$	573 65	549 10	818 »	4372 46 $\frac{1}{2}$	31 25	105 »	» »
» Esch s/A . . . . .	128 68 $\frac{1}{2}$	740 23	821 60	1414 »	4353 17 $\frac{1}{2}$	50 »	240 »	» »
» Luxembourg. . . . .	148 47	937 45	1380 90	1468 »	11677 70	56 25	195 »	5792 32
» Mersch. . . . .	108 89	537 54	484 40	1142 »	3896 88	25 »	195 »	» »
» Clervaux . . . . .	98 98 $\frac{1}{2}$	496 63	558 60	616 »	3674 99 $\frac{1}{2}$	6 25	120 »	2289 73
» Redange . . . . .	128 64	600 80	603 30	728 »	2583 25	18 75	135 »	12827 70
» Diekirch . . . . .	128 61 $\frac{1}{2}$	659 12	699 70	1042 »	9936 85 $\frac{1}{2}$	12 30	165 »	8335 74
» Wiltz . . . . .	128 67 $\frac{1}{2}$	609 84	716 60	934 »	4601 71 $\frac{1}{2}$	18 75	30 »	4305 19
» Vianden . . . . .	29 70	135 90	144 90	162 »	745 65	6 25	75 »	» »
» Echternach . . . . .	79 18 $\frac{1}{2}$	441 04	483 40	726 »	4803 11 $\frac{1}{2}$	43 75	225 »	» »
» Grevenmacher . . . . .	89 10	498 96	490 50	1062 »	2651 05	50 »	225 »	» »
» Remich . . . . .	98 98	496 47	409 60	712 »	5021 78	37 50	135 »	439 55
Totaux. . . . .	1276 81	6727 63	7342 60	10824 »	58320 63	356 25	1845 »	33990 23

10	11	12	13	14	15	16	17
1318 21	601 80	600 »	149 02	1 43	1352 25	34 04	» »
223 82	719 45	» »	84 26	» »	803 71	579 89	» »
269 40	995 70	500 »	162 07	3 80	1661 57	1392 17	» »
1232 25	6349 21	» »	280 51	» »	6629 72	5397 47	» »
305 59	1871 89	200 »	198 59	» »	2270 48	1964 89	» »
216 08	692 09	» »	119 76	4 75	816 60	600 52	» »
940 08	131 42	800 »	141 89	» »	1073 31	133 23	» »
249 50	563 13	» »	92 42	» 31	655 86	406 36	» »
311 68	4695 60	1000 »	210 16	6 51	5912 27	5600 59	» »
5066 61	16620 29	3100 »	1438 68	16 80	21175 77	16109 16	» »
1467 41	468 44	1500 »	109 32	19 95	2097 71	630 30	» »
100 55	538 22	» »	70 07	» »	608 29	507 74	» »
562 55	1418 16	800 »	129 80	19 08	2367 04	1804 49	» »
787 76	819 22	» »	112 98	» »	932 20	144 44	» »
1316 89	» »	1200 »	116 47	2 38	1318 85	1 96	» »
224 52	1328 26	» »	104 93	2 44	1435 63	1211 11	» »
1456 27	135 37	300 »	175 73	» »	611 10	» »	845 17
490 50	1576 92	» »	112 29	» 76	1689 97	1199 47	» »
346 13	» »	500 »	67 18	2 »	569 18	223 05	» »
598 30	837 42	» »	112 30	6 21	955 93	357 63	» »
7350 88	7122 01	4300 »	1111 07	52 82	12585 90	6080 19	845 17
pitulation.							
6538 33	11924 87	2300 »	1472 50	38 44	15735 81	10280 11	1102 65
7747 69	11721 23	4600 »	2051 53	39 19	18412 »	11306 04	641 73
21656 09	20039 12	18000 »	5220 26	97 66	43357 04	24941 22	3240 27
6389 71	24718 71	6000 »	1619 68	38 66	32377 05	26094 06	106 72
7861 19	17350 51	5800 »	1386 51	» »	24737 02	19320 60	2444 77
17625 44	11634 74	4300 »	1418 42	150 98	17502 14	11239 15	11362 45
20979 53	12731 92	11400 »	2081 28	111 65	26324 85	11872 22	6526 90
11344 77	9822 57	9300 »	1786 88	5 71	20915 16	12202 06	2631 67
1299 40	3100 36	500 »	348 33	12 82	3961 51	3137 52	475 41
6803 49	11048 67	6900 »	1227 89	10 26	19186 82	12963 32	579 99
5066 61	16620 29	3100 »	1438 68	16 80	21175 77	16109 16	» »
7350 88	7122 01	4300 »	1111 07	52 82	12585 90	6080 19	845 17
120683 15	158035 »	76500 »	21161 08	574 99	256271 07	165545 65	29557 73

Ainsi fait et arrêté, en exécution des art. 1 et 6 de l'ordonnance de la Députation des États, du 23 novembre 1823, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

Luxembourg, le 6 décembre 1880.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 2. November c. vom Bürgermeister der Gemeinde Wormeldingen aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Mathias Johann *Apel*, Bruder der christlichen Lehre, dessen gesetzlicher Wohnsitz zu Ahn ist und welcher gegenwärtig zu Verviers ansässig ist, geboren zu besagtem Ahn am 20. September 1859, Sohn eines Ausländers, die durch Art 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 9. December 1880.

*Der General-Director der Justiz,*  
Paul *Eyschen*.

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'une déclaration reçue le 2 novembre dernier par le bourgmestre de la commune de Wormeldange, que M. Mathias-Jean *Apel*, frère de la doctrine chrétienne, domicilié à Ahn, actuellement demeurant à Verviers, né audit Ahn, le 20 septembre 1859, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prévues par l'art 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 9 décembre 1880.

*Le Directeur général de la justice,*  
Paul *Eyschen*.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 2. November 1880 dem Bürgermeister der Stadt Echternach abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Ferdinand Martin *Görge*n, Porzellanmaler zu Echternach, daselbst am 13. October 1859 von einem Ausländer geboren, die durch Art 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 7. December 1880.

*Der General-Director der Justiz,*  
Paul *Eyschen*.

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'une déclaration reçue le 2 novembre 1880 par le bourgmestre de la ville d'Echternach, que M. Ferdinand-Martin *Gœrge*n, peintre sur porcelaine à Echternach, né en ladite ville le 13 octobre 1859, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 7 décembre 1880.

*Le Directeur général de la justice,*  
Paul *Eyschen*.